

ORIGINAL	ENGLISH CONVENIENCE TRANSLATION *
<b>International Pediatric Simulation Society Statuten</b>	<b>International Pediatric Simulation Society Bylaws</b>
<p><b>Artikel 1: Name und Sitz</b></p> <p>Unter dem Namen „International Pediatric Simulation Society (IPSS)“ (im Folgenden der „Verein“) besteht ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. ZGB.</p> <p>Der Verein hat Sitz in Zürich, Schweiz.</p> <p>Der Verein kann neue Zweigstellen, Verwaltungsbüros und lokale Divisionen gründen.</p>	<p><b>Section 1: Name and Seat</b></p> <p>Under the name “International Pediatric Simulation Society (IPSS)” (hereinafter referred to as the “Association”) there exists an association pursuant to art. 60 et seq. of the Swiss Civil Code.</p> <p>The Association has its seat in Zurich, Switzerland.</p> <p>The Association have the power to open new branches, administrative offices and local divisions.</p>
<p><b>Artikel 2: Mission und Zweck</b></p>	<p><b>Section 2: Mission and Purpose</b></p>
<p><b>Artikel 2.01 Leitprinzip</b></p> <p>Wir erkennen, dass die Versorgung von Neugeborenen, Kindern und ihren Familien ein Gebiet der Medizin mit einzigartiger Physiologie, Sprache und Kultur ist, weshalb auf pädiatrische Simulation gestützte Ausbildung entsprechende Nuancen und Qualitäten bietet.</p>	<p><b>Section 2.01 Guiding Principle</b></p> <p>We recognize that caring for infants, children and their families represents a field of medicine with unique physiology, language and culture and consequently pediatric simulation based education carries equivalent nuances and qualities.</p>
<p><b>Artikel 2.02 Zweck</b></p> <p>Der Verein bezweckt die Förderung und Unterstützung multidisziplinärer simulationsbasierter Ausbildung, Trainings und Forschung in allen Spezialgebieten, welche sich mit den Besonderheiten und Bedürfnissen der Pflege pädiatrischer und perinataler Patienten und ihrer Familien auseinandersetzen.</p> <p>Der Verein verfolgt keinen kommerziellen Zweck und erstrebt keinen Gewinn, sondern verfolgt ausschliesslich wohltätige, edukative und wissenschaftliche Zwecke im öffentlichen Interesse. Die Einkünfte des</p>	<p><b>Section 2.02 Purpose</b></p> <p>The Associations purpose is to promote and support multi-disciplinary simulation-based education, training and research among all sub-specialities focused on the unique nature and needs of caring for the pediatric and perinatal patient and their family.</p> <p>The Association is a non-profit institution, organized exclusively for charitable, educational and scientific purposes in the public interest. The resources of the Association will only be used to support its chari-</p>

<p>Vereins und seiner Aktivitäten werden ausschliesslich zur Unterstützung seines wohltätigen, edukativen und wissenschaftlichen Zwecks eingesetzt.</p> <p>Die Vereinsdauer ist zeitlich unbeschränkt. Die Auflösung und Liquidation richtet sich nach Artikel 14.</p>	<p>table, educational and scientific purposes.</p> <p>The duration of the Association is indefinite. The dissolution and liquidation is guided by Section 14.</p>
<p><b>Artikel 2.03 Zielsetzungen</b></p> <p>Der Verein besteht, um dem öffentlichen Interesse zu dienen. Die Aktivität des Vereins ist darauf ausgerichtet, seine Ziele und seinen Zweck zu erfüllen.</p> <p>Die Kernziele des Vereins sollen sein:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Schaffung, Vereinigung, Ausbau und Unterhalt einer internationalen Gemeinschaft für perinatale und pädiatrische Simulation.</li> <li>2. Förderung von Innovation in der simulationsbasierten Ausbildung mit dem Ziel, die Exzellenz in der pädiatrischen und perinatalen Pflege zu fördern, ungeachtet dessen, wo diese angeboten wird.</li> <li>3. Unterstützung und Förderung von berufsübergreifenden Trainings von multidisziplinären Teams, welche Pflegeleistungen an Neugeborene, Kinder und ihre Familien erbringen.</li> <li>4. Unterstützung und Förderung der Patientensicherheit durch simulationsbasierte Trainings, Ausbildung und Forschung, die auf perinatale und pädiatrische Gesundheitsversorgung zugeschnitten ist; im Bereich der medizinischen Weiterbildung, in dem der Verein aktiv sein kann, kann der Verein sich als Anbieter medizinischer Weiterbildungen (CME) akkreditieren lassen.</li> <li>5. Förderung qualitativ hochwertiger pädiatrischer und perinataler Simulationsforschung mit Schwerpunkt auf einer breit zugänglichen, weltweiten Plattform.</li> </ol>	<p><b>Section 2.03 Goals</b></p> <p>The Association exists to serve the public interest. The activity of the Association will be aimed at achieving its goals and purposes.</p> <p>The core goals of the Association shall be to:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Create, unite, grow and maintain an international community of perinatal and pediatric simulation.</li> <li>2. Foster innovation in simulation-based education aimed at promoting excellence in pediatric and perinatal care wherever it is delivered.</li> <li>3. Support and promote delivery of inter-professional training of multidisciplinary teams that deliver care to infants, children and their families.</li> <li>4. Support and promote patient safety through simulation-based training, education and research tailored to pediatric and perinatal health care environments; in the field of continuing healthcare education, in which the Association may be active, the Association may operate to get the accreditation as continuing medical education (CME) provider.</li> <li>5. Promote high quality pediatric and perinatal simulation research emphasizing a widely accessible, global platform.</li> </ol>

<p>6. Internationales Eintreten für pädiatrische und perinatale Simulation (z.B. Technologie, Finanzierung und Regulierung, öffentliche Politik).</p> <p>7. Zusammenarbeit mit Berufsvereinigungen und Simulationsgemeinschaften mit denselben Zielsetzungen zur Förderung der Patientensicherheit und des Vereins.</p>	<p>6. Advocate internationally for pediatric and perinatal simulation (e.g. technology, funding and legislation, public policy).</p> <p>7. Collaborate with professional and simulation societies having common goals for the benefit of patient safety and the Association.</p>
<p><b>Artikel 3: Mitgliedschaft</b></p> <p>Die Mitgliedschaft im Verein ist freiwillig. Über die Aufnahme neuer Mitglieder entscheidet der Vorstand.</p> <p>Die Mitgliedschaft kann in den in diesen Statuten beschriebenen Fällen abgelehnt oder entzogen werden. Die Mitgliedschaft wird nicht abgelehnt werden aufgrund von Geschlecht, Alter, Rasse, Ethnizität, Religion oder nationaler Herkunft.</p>	<p><b>Section 3: Membership</b></p> <p>Membership in the Association shall be on a voluntary basis. The Board of Directors decides on the admittance of new members.</p> <p>Membership may be denied or withdrawn under such conditions prescribed by these Bylaws. Denial of membership will not be made because of sex, age, race, ethnicity, religion or national origin.</p>
<p><b>Artikel 3.01: Eignung</b></p> <p><i>Vollmitglieder.</i> Personen, die in der perinatalen und pädiatrischen Gesundheitsfürsorge und angrenzenden Fachgebieten tätig sind und sich für die Ausbildung und die Verbesserung der Patientensicherheit durch Simulationsmodalitäten engagieren, steht das Privileg der Vollmitgliedschaft offen. (Für Personen, die primär bei einem Simulator- oder Simulationstechnologieunternehmen beschäftigt sind, siehe Artikel 3.02 Ziff. 3.)</p> <p><i>Ehrenmitglieder.</i> Einer Person, die dem Verein oder dem Gebiet der perinatalen und pädiatrischen Simulationsausbildung, -forschung oder -entwicklung hervorragende Dienste erwiesen hat und die von Vollmitgliedern vorgeschlagen und vom Vorstand bestätigt wird, wird die Ehrenmitgliedschaft verliehen. Unter Vorbehalt eines Widerrufs gelten Ehrenmitgliedschaften auf Lebenszeit und beinhalten sämtliche Vorteile der Vollmitgliedschaft.</p>	<p><b>Section 3.01: Eligibility</b></p> <p><i>Full Members.</i> The privilege of Full Membership shall be extended to all practitioners working in and associated with the fields of perinatal and pediatric medicine dedicated to the delivery of education and the improvement of patient safety, through simulation modalities. (For individuals primarily employed by a simulator or simulation technology company, refer to Section 3.02 para 3.)</p> <p><i>Honorary Members.</i> An individual who has rendered outstanding service to the Association or in the area of perinatal and pediatric simulation education, research, or development and who has been nominated by Full Members and approved by the Board of Directors will be awarded an Honorary Membership. Honorary Memberships are for life unless revoked and include all benefits of Full Membership.</p>

<p><i>Mitglieder auf Lebenszeit.</i> Personen, die früheren Präsidenten des Vereins oder seiner Vorgängerorganisation sind, erhalten am Ende ihrer Amtszeit die Mitgliedschaft auf Lebenszeit. Mitglieder auf Lebenszeit dienen in beratender Funktion auf unbeschränkte Zeit oder wie vom Vorstand als angemessen beurteilt.</p> <p><i>Nicht stimmberechtigte Mitglieder.</i> Die nicht stimmberechtigte Mitgliedschaft im Verein steht allen Personen in der Industrie offen, die in der perinatalen und pädiatrischen Simulationsausbildung, -forschung und -entwicklung tätig sind. Die verschiedenen Kategorien von nicht stimmberechtigten Mitgliedern schliessen unter anderem die Berater und Industrievertreter ein.</p> <p><i>Industrieförderer.</i> Eine Gesellschaft, die am Erfolg der pädiatrischen Simulation interessiert ist und die Mission und den Zweck des Vereins teilt, kann vom Vorstand als Förderer bezeichnet werden.</p>	<p><i>Life Members.</i> Individuals who are past presidents of the Association or its predecessor receive Life Membership status commencing at the end of their term as President. Life Members will serve in an advisory capacity as appropriate, indefinitely, or as deemed appropriate by the Board of Directors.</p> <p><i>Non-Voting Members.</i> Non-Voting membership in the Association shall be open to individuals in industry who are involved in or associated with of perinatal and pediatric simulation education, research, or development. Categories include, but are not limited to consultants and industry representatives.</p> <p><i>Industry Supporter.</i> A company having an interest in success of pediatric simulation and who adheres to the mission statement and purposes of the Association may be considered as a Supporter as designated by the Board of Directors.</p>
<p><b>Artikel 3.02: Privilegien</b></p> <p>1. Vollmitglieder</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) haben Recht, über alle der Mitgliederversammlung vorgelegten Angelegenheiten abzustimmen.</li> <li>b) haben das Recht, an allen wesentlichen Aktivitäten des Vereins teilzunehmen.</li> <li>c) sind als Kandidaten wählbar für jedes zu wählende oder zu bezeichnende Amt im Verein nach Massgabe dieser Statuten.</li> </ul> <p>2. Ehrenmitglieder</p> <p>Diese Mitglieder haben die gleichen Rechte wie Vollmitglieder, sind aber nicht zur Zahlung von Mitgliedsbeiträgen verpflichtet.</p>	<p><b>Section 3.02: Privileges</b></p> <p>1. Full Members shall</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) have the right to vote on all matters submitted to the Members' Assembly by the Board of Directors.</li> <li>b) be invited to participate in all relevant activities of the Association.</li> <li>c) be eligible, according to these Bylaws, as a candidate for any elected or appointed office of the Association.</li> </ul> <p>2. Honorary Members</p> <p>Such members shall have the same rights as Full Members but will be without dues requirement.</p>

<p>3. Mitglieder auf Lebenszeit</p> <p>Diese Mitglieder haben die gleichen Rechte wie Vollmitglieder, sind aber nicht zur Zahlung von Mitgliedsbeiträgen verpflichtet.</p> <p>4. Nicht stimmberechtigte Mitglieder</p> <p>Nicht stimmberechtigte Mitglieder dürfen kein Amt bekleiden, in das sie gewählt werden müssten.</p> <p>5. Industrieförderer</p> <p>Ein Industrieförderer hat die vom Vorstand festgelegten Vorteilen. Personen, die in der Industrie tätig sind, können dem Verein als nicht stimmberechtigte Mitglieder beitreten.</p>	<p>3. Life Members</p> <p>Such members shall have the same rights as Full Members but will be without dues requirement.</p> <p>4. Non-Voting Members.</p> <p>Non-Voting Members have no right to vote and are not eligible to hold office.</p> <p>5. Industry Supporter</p> <p>An Industry Supporter shall have the benefits prescribed by the Board of Directors. Those who work for industry may join as Non-Voting members.</p>
<p><b>Artikel 3.03: Pflichten</b></p> <p>Alle Vollmitglieder, Mitglieder auf Lebenszeit, Ehrenmitglieder und nicht stimmberechtigte Mitglieder sind verpflichtet, den Zweck und die Funktion des Vereins zu unterstützen und sich den Regeln dieser Statuten zu unterwerfen.</p>	<p><b>Section 3.03: Responsibilities</b></p> <p>Each Full, Life, Honorary and Non –Voting Member shall have the responsibility to support the purposes and functions of the Association and to abide by these Bylaws.</p>
<p><b>Artikel 3.04: Mitgliedsbeitrag</b></p> <p>Mitgliedsbeiträge, sowie die daraus folgenden Vorteile, werden vom Vorstand durch Abstimmung festgelegt. Für diesen Beschluss ist eine Mehrheit von zwei Dritteln (2/3) der Mitglieder des Vorstandes erforderlich.</p> <p>Ehrenmitglieder und Mitglieder auf Lebenszeit gemäss Wahl des Vorstandes zahlen keinen Mitgliedsbeitrag.</p>	<p><b>Section 3.04: Dues</b></p> <p>Membership dues, and what benefits those dues include, of members shall be determined by and voted on by the Board of Directors. A two-thirds (2/3) majority of the Directors shall be required.</p> <p>There shall be no dues for Honorary or Life Members as determined by the Board of Directors.</p>
<p><b>Artikel 3.05: Austritt und Ausschluss eines Mitglieds</b></p> <p>Jedes Mitglied kann jederzeit durch schriftliche Erklärung an den Sekretär aus dem Verein austreten, wobei der Austritt nicht von der</p>	<p><b>Section 3.05: Resignation and Termination of Membership</b></p> <p>Any member of the Association may resign at any time by written notice to the Secretary, while such resignation shall not exempt such</p>

<p>Leistung der Mitgliederbeiträge für die vergangenen sowie das laufende Jahr befreit.</p> <p>Ein Mitglied kann durch Beschluss der Mitgliederversammlung aus dem Verein ausgeschlossen werden, wenn ein wichtiger Grund vorliegt, wie zum Beispiel:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Entzug der Praxisbewilligung des Mitglieds aufgrund von Fehlverhalten, berufsbezogenen Fehlern oder ethischen Vergehen.</li> <li>2. Verurteilung eines Mitgliedes wegen einer Straftat.</li> <li>3. Nichtzahlung des Mitgliedsbeitrages.</li> </ol>	<p>member from paying dues for the past and the current year.</p> <p>The membership of any member of the Association may be, by a vote of the Members' Assembly, terminated upon the occurrence of a serious reason, such as:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The revocation of a member's license to practice due to wrongdoing, professional malfeasance or ethical compromise.</li> <li>2. The conviction of a member for a felony.</li> <li>3. Non-payment of dues.</li> </ol>
<p><b>Artikel 4: Mitgliederversammlungen</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die ordentliche und ausserordentliche Mitgliederversammlung ist das oberste Organ des Vereins.</li> <li>2. Alle Mitglieder, die den Mitgliedsbeitrag bezahlt haben, sind zur Teilnahme an der ordentlichen und ausserordentlichen Mitgliederversammlung berechtigt. Jedes Vollmitglied, Ehrenmitglied und Mitglied auf Lebenszeit hat je eine Stimme.</li> <li>3. Die Mitgliederversammlung hat die folgenden Aufgaben: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Diskussion und Entscheidung über die Genehmigung der Jahresrechnung, des Jahresberichts sowie des Budgets des Vorstands;</li> <li>b. Wahl und Abwahl der Mitglieder des Vorstandes und anderer Organe des Vereins nach Massgabe dieser Statuten;</li> <li>c. Entlastung der Mitglieder des Vorstandes;</li> <li>d. Genehmigung der Grundsatzstrategie für den Aktionsplan des</li> </ol> </li> </ol>	<p><b>Section 4: Member's Assemblies</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. The Members' Assembly, both ordinary and extraordinary, is the Association's supreme body.</li> <li>2. All members who have paid their dues have the right to participate in both ordinary and extraordinary Member's Assemblies. The voting rights are determined in accordance with Section 3.01 of these Bylaws. Each Full Member, Honorary Member and Life Member shall have one vote.</li> <li>3. The Members' Assembly shall have the following competences: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. to discuss and decide on the approval of the budget and final balance sheet and of the Board of Directors' reports;</li> <li>b. to elect and remove the Directors and the other bodies of the Association in accordance with these Bylaws;</li> <li>c. to discharge the Directors;</li> <li>d. to approve the general policy governing the Association's plan</li> </ol> </li> </ol>

<p>Vereins;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>e. Beschlussfassung über Änderungen dieser Statuten;</li> <li>f. Beratung über die Auflösung des Vereins und die Genehmigung der Entscheidung des Vorstands betreffend die Verwendung des Vereinsvermögens nach der Auflösung;</li> <li>d. Beschlussfassung über Gegenstände, die der Mitgliederversammlung durch das Gesetz oder diese Statuten vorbehalten sind oder ihr vom Vorstand unterbreitet werden.</li> </ul> <p>4. Die Einberufung der Mitgliederversammlung erfolgt wenigstens 15 Tage vor der Versammlung. Die Einladung an die Mitglieder erfolgt schriftlich, wobei die Wahl des Kommunikationsmittels freigestellt ist (Einschreiben, Fax oder E-Mail), und enthält Angaben zu Uhrzeit, Datum, Ort und Traktanden der Versammlung.</p>	<p>of action;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>e. to resolve on the modification of these Bylaws;</li> <li>f. to deliberate on the dissolution of the Association and to ratify the decision of the Board of Directors as to the disposition of the assets of the Association after dissolution;</li> <li>d. to vote upon any item which is allocated to the Members' Assembly by law or these Bylaws or which is brought before the Members' Assembly by the Board of Directors.</li> </ul> <p>4. Notice of the Members' Assembly will be provided at least 15 days prior to the meeting. It can be sent to members by any means (registered letter, fax or e-mail) which implies written evidence of such communication containing information on the time, date, place and agenda of the meeting.</p>
<p><b>Artikel 4.01: Einberufung der Mitgliederversammlung</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Die ordentliche Mitgliederversammlung wird vom Vorstand einmal jährlich zur Genehmigung der Jahresrechnung des Vereins einberufen.</li> <li>2. Ausserordentliche Mitgliederversammlungen können jederzeit vom Vorstand einberufen werden, wenn dieser eine Versammlung für notwendig erachtet oder dem Vorstand ein Antrag auf Einberufung der Mitgliederversammlung von mindestens einem Fünftel aller Vereinsmitglieder vorliegt.</li> <li>3. Den Vorsitz der ordentlichen und ausserordentlichen Mitgliederversammlung hat der Präsident oder in dessen Abwesenheit der Vizepräsident oder in dessen Abwesenheit der Kassier oder ansonsten der Sekretär. Wenn keine der vorgenannten Personen den Vorsitz der Mitgliederversammlung übernehmen kann, wird die</li> </ul>	<p><b>Section 4.01: Calling of the meeting</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. The ordinary Members' Assembly shall be called by the Board of Directors once a year for the approval of the Association's final balance sheet.</li> <li>2. Extraordinary assemblies can be called anytime the Board of Directors deems it appropriate or when a request to do so is made to the Board of Directors by at least a fifth of all members.</li> <li>3. Ordinary and extraordinary assemblies shall be chaired by the President or, in his/her absence, by the President Elect, or in the absence of the latter by the Treasurer, or eventually by the Secretary. If none of the former can chair the assembly, the Members' Assembly shall appoint a Chairperson who shall, in his/her turn,</li> </ul>

<p>Mitgliederversammlung einen Vorsitzenden benennen, der wiederum einen Protokollführer zur Aufzeichnung des Protokolls benennen wird. Der Vorsitzende der Mitgliederversammlung wird die Gültigkeit des Rechts zur Teilnahme an der Mitgliederversammlung sicherstellen.</p> <p>4. Das Versammlungsprotokoll, das in jeder Versammlung erstellt wird, wird vom Vorsitzenden und vom Protokollführer sowie im Falle einer Abstimmung vom Stimmenzähler unterzeichnet.</p> <p>5. Die Mitgliederversammlung kann an unterschiedlichen Veranstaltungsorten mit einer Videokonferenzverbindung stattfinden, mit der Massgabe, dass die Grundsätze der Kollegialität, des guten Glaubens und der Gleichbehandlung der Mitglieder respektiert werden, und unter den folgenden Bedingungen, die im Versammlungsprotokoll festgehalten werden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- der Vorsitzende und der Protokollführer der Versammlung sind beide am selben Ort und werden das Versammlungsprotokoll aufsetzen und unterzeichnen;</li> <li>- der Vorsitzende der Versammlung wird die Identität und Teilnahmeberechtigung der Anwesenden prüfen, die Versammlung effektiv leiten und die Abstimmungsergebnisse kontrollieren und verkünden;</li> <li>- der Protokollführer muss in der Lage sein, die Ereignisse in der Mitgliederversammlung angemessen zu verfolgen und im Protokoll festzuhalten;</li> <li>- die Teilnehmer sind in der Lage, sich an der Diskussion zu beteiligen und gleichzeitig über die Traktanden abzustimmen sowie Dokumente zu lesen, zu empfangen und zu versenden;</li> <li>- die Einberufung zur Versammlung wird die vom Vorstand</li> </ul>	<p>appoint a keeper of the minutes at the meeting. The President of the assembly shall ascertain the validity of the right to take part in the Members' Assembly.</p> <p>4. The minutes taken at each assembly shall be undersigned by the Chairperson, the keeper of the minutes and, whenever a voting procedure takes place, by the scrutineers.</p> <p>5. The Members' Assembly may take place in several venues with a videoconference connection, provided that the principles of collegiality, good faith and equal treatment of members are respected, and upon the following conditions, that shall be reported in the assembly's minutes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the Chairperson and the keeper of the minutes of the meeting shall both be in the same venue, and they shall draft and undersign the minutes of the meeting;</li> <li>- the Chairperson of the assembly shall ascertain the identity and legitimacy of participants, effectively chair the meeting, and control and announce the results of voting;</li> <li>- the keeper of the minutes in charge of drafting the minutes shall be able to adequately follow the events occurring during the meeting and to be reported in the minutes;</li> <li>- participants shall be able to participate in the discussion and simultaneous voting on the items on the agenda, as well as to read, receive or send documents;</li> <li>- the notice of the meeting shall specify the venues connected by videoconference chosen by the Board of Directors where partici-</li> </ul>
---	---

ausgewählten Orte ausweisen, die per Videokonferenz verbunden sind, an denen die Mitglieder an der Versammlung teilnehmen können. Die Versammlung gilt als an demjenigen Ort abgehalten, an dem sich der Vorsitzende und der Protokollführer befinden.

An allen Veranstaltungsorten, die per Videokonferenz verbunden sind, wird eine Teilnehmerliste ausgefüllt werden. Jedes stimmberechtigte Mitglied kann die Durchführung einer Mitgliederversammlung an einem Veranstaltungsort verlangen.

participants shall attend the assembly. The assembly shall be considered as held in the venue where both the Chairperson and the keeper of the minutes are present.

An attendance list shall be completed in all the assembly venues connected by videoconference. Each member may request that the Members' Assembly is held in a single venue.

#### **Artikel 4.02: Quorum**

1. Die Mitgliederversammlung ist beschlussfähig, wenn wenigstens 10 % der stimmberechtigten Mitglieder teilnehmen; andernfalls werden die Mitglieder zu einer zweiten Versammlung eingeladen, die wenigstens einen Tag nach der ersten Versammlung stattfindet und unabhängig von der Zahl der anwesenden Mitglieder beschlussfähig ist.
2. Während Mitgliederversammlungen, die auf erste oder zweite Einberufung stattfinden, werden Beschlüsse mit einfacher Mehrheit der anwesenden, stimmberechtigten Mitglieder gefasst. Der Beschluss zur Auflösung des Vereins und zur Aufteilung seines Vermögens benötigt die Zustimmung von mindestens Dreivierteln der anwesenden, stimmberechtigten Mitglieder.
3. Die Abstimmungen erfolgen per Handzeichen. Jedes stimmberechtigte Mitglied kann eine geheime Abstimmung verlangen. Der Vorstand kann abwesenden Mitgliedern eine elektronische Stimmabgabe ermöglichen, sofern eine klare Feststellung des Abstimmungsergebnisses sichergestellt.
4. Die Mitglieder des Vorstandes stimmen nicht ab über

#### **Section 4.02: Quorum**

1. The Members' Assembly shall be duly constituted when at least 10% of the members with voting rights are attending, failing which members shall be convened for a second meeting, at least one day after the first one, which can be officially opened with any number of members.
2. During Members' Assemblies, opened at first or second call, decisions are taken by a simple majority of the attending members with voting rights. A decision to dissolve the Association and to assign its assets shall require the approval of at least three quarters of the present members with voting rights.
3. Votes are cast by show of hands. Every member with voting right is entitled to request a secret ballot. The Board of Directors may enable absent members to cast their votes electronically, provided that a clear determination of the result is safeguarded.
4. The Directors shall not vote in the Members' Assembly on any mat-

<p>Angelegenheiten, die unter ihre eigene Verantwortung fallen. Hingegen ist es Vorstandsmitgliedern und Kandidaten für Vorstandsämter zu ermöglichen, elektronisch oder schriftlich abzustimmen und sich selbst zu wählen, wenn sie an einer Mitgliederversammlung nicht teilnehmen können.</p>	<p>ter concerning their own responsibilities. However, Directors and candidates for Director positions shall be enabled to vote electronically or in writing, also for themselves, prior to a Members' Assembly in they are unable to attend.</p>
<p><b>Artikel 5: Vorstand</b></p>	<p><b>Section 5: Board of Directors</b></p>
<p><b>Artikel 5.01: Beschreibung</b></p> <p>1. Der Vorstand besteht aus wenigstens 3 und höchstens 14 Mitgliedern und wird für eine Amtszeit von zwei Jahren gewählt.</p> <p>2a. Vorstandsmitglieder können einmal wiedergewählt werden oder nachersetzt werden. Sollten keine Kandidaten zur Verfügung stehen, kann eine Ernennung durch den Nominierungsausschuss und den Lenkungsausschuss in Erwägung gezogen werden. 2b. Bis zu 50% der vakanten Vorstandsposten können ohne Wahlverfahren durch Ernennungen besetzt werden. Ernennung und Wiederernennung gelten für 1 bis 2 Jahre. Ernannte Vorstandsmitglieder können ihre Vorstandsfunktion während maximal 3 Jahren ausüben. Ernannte Person müssen in einer stillen Wahl von einer Mehrheit des Lenkungsausschusses unterstützt werden.</p> <p>3. Die Vorstandsmitglieder sind ehrenamtlich tätig und haben grundsätzlich nur Anspruch auf Entschädigung ihrer effektiven Spesen und Barauslagen. Für besondere Leistungen einzelner Vorstandsmitglieder kann eine angemessene Entschädigung ausgerichtet werden.</p>	<p><b>Section 5.01: Description</b></p> <p>1. The Board of Directors shall be composed of a minimum of 3 and a maximum of 14 Directors, who will serve for a term of two years.</p> <p>2. Directors may be re-elected once OR reappointed in 1-2 year intervals for a maximum of 3 years. If a Director resigns from his/her post before the end of his/her term, he/she may be replaced by someone in the list of non-elected or non-appointed candidates. If there are none available, a new appointment can be considered by the nominating committee and executive committee.</p> <p>2b. Up to 50% of open board of director positions can be filled via appointment as opposed to open elections. Appointment or reappointment can be either for 1 or 2 year intervals. Appointed directors can serve via appointment(s) for a maximum of 3 years. An Individual who has been appointed, must be supported by a majority of the executive committee via silent vote.</p> <p>3. The Directors shall work in an honorary capacity and only be reimbursed for their actual costs and expenses. An adequate remuneration may only be awarded for exceptional services of individual members of the Board of Directors.</p>

### **Artikel 5.02: Geschäftsführung**

1. Der Präsident, oder bei dessen Verhinderung der künftige Präsident, steht dem Vorstand vor.
2. Vorstandssitzungen sind beschlussfähig, wenn wenigstens die Hälfte der Vorstandsmitglieder anwesend ist. Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit der anwesenden Vorstandsmitglieder gefasst.
3. Der Vorstand soll:
  - a. die Tätigkeiten des Vereins gemäss diesen Statuten und der von der Mitgliederversammlung verabschiedeten Richtlinien planen;
  - b. die Beschlüsse der Mitgliederversammlung umsetzen;
  - c. das Budget und die Bilanz aufstellen und der Mitgliederversammlung zur Genehmigung vorlegen;
  - d. Geschäftsführer, Berater und Mitarbeiter ernennen bzw. entlassen und generell alle Massnahmen in Bezug auf das Personal ergreifen;
  - e. über die Aufnahme von Mitgliedern entscheiden;
  - f. die Höhe des Mitgliedsbeitrags und die Zahlungsbedingungen festlegen;
  - g. alle weiteren Tätigkeiten übernehmen, die für das Funktionieren des Vereins notwendig sind.
4. Der Vorstand versammelt sich, wenn der Präsident dies für sinnvoll erachtet oder wenigstens zwei Drittel der Vorstandsmitglieder beim Präsidenten die Einberufung einer Vorstandssitzung verlangen, jedoch wenigstens alle sechs Monate.
5. Vorstandssitzungen werden gemäss dem vom Vorstand hierfür

### **Section 5.02: Operation**

1. The Board of Directors shall be chaired by the President or, in his/her absence, by the President Elect.
2. Meetings of the Board of Directors shall be duly constituted when at least half the number of Directors are attending. Decisions are adopted by simple majority of the present Directors.
3. The Board of Directors shall:
  - a. plan the Association's activities established by these Bylaws following the policy guidelines adopted by the Members' Assembly;
  - b. implement the resolutions taken by the Members' Assembly;
  - c. draw up budgets and balance sheets to be submitted to the Members' assembly for adoption.
  - d. appoint and remove managers, collaborators, consultants, employees and staff and, in general, take all measures regarding the personnel;
  - e. resolve on the admission of Members;
  - f. fix the amount of the membership dues and establish their payment modes;
  - g. perform all other activities needed for the operation of the Association.
4. The Board of Directors shall meet whenever its President deems it appropriate or upon request to the President from at least 2/3 (two thirds) of the Directors, and at least once every six months.
5. Meetings shall be called with the procedures that the Board of Directors deems more appropriate, with a notice of at least 3 days

<p>festgelegten Verfahren einberufen, wobei die Einladung wenigstens 3 Tage vor einer Vorstandssitzung per Brief, Fax oder E-Mail erfolgen muss.</p> <p>6. Vorstandssitzungen können auch mittels Videokonferenz stattfinden und zwar unter denselben Bedingungen – im Protokoll festzuhalten – die auch für die Mitgliederversammlung gemäss Artikel 4.01 (5) dieser Statuten gelten.</p> <p>7. Der Sekretär verfasst ein Protokoll und übermittelt dieses an den Vorstand zur Bestätigung der Richtigkeit.</p> <p>8. Beschlüsse des Vorstands können auch schriftlich bzw. mittels Telefax oder elektronischer Datenübertragung zu einem gestellten Antrag gefasst werden, sofern nicht ein Mitglied die mündliche Beratung verlangt.</p>	<p>by letter, facsimile or e-mail for ordinary meetings.</p> <p>6. The Board of Directors' meetings may also take place through video or tele - conferencing, in compliance with the same conditions - to be reported in the minutes - defined for Members' Assemblies in Section 4.01 (5) of these Bylaws.</p> <p>7. Minutes will be taken by the Secretary and submitted to Board of Directors for confirmation of accuracy.</p> <p>8. Resolutions of the Board of Directors on a proposed motion may also be taken in writing, by facsimile or electronic data transmission, unless a member requests oral deliberations.</p>
<p><b>Artikel 5.03: Präsident</b></p> <p>1. Der Präsident des Vorstandes ist der rechtliche Vertreter des Vereins und befugt, für den Verein mit Einzelunterschrift zu zeichnen. Die Amtszeit als Präsident beträgt ein Jahr.</p> <p>2. Der Präsident ist Vorsitzender des Vorstandes, beruft Vorstandssitzungen ein und ist mit der Aufsicht über die Verwaltung und das finanzielle Management des Vereins betraut.</p> <p>3. Wenn der Präsident abwesend ist oder seine Funktion aus anderem Grund nicht erfüllen kann, werden alle seine Aufgaben vom künftigen Präsidenten übernommen.</p> <p>4. Der Präsident gewährleistet, dass der Vorstand seine Aufgaben bezüglich der Leitung des Vereins erfüllt. Der Präsident arbeitet mit dem künftigen Präsidenten und dem unmittelbaren früheren Präsidenten zusammen, um die Ziele des Vereins zu erfüllen.</p>	<p><b>Section 5.03: President</b></p> <p>1. The President of the Board of Directors is the legal representative of the Association and is authorized to sign for the Association with sole signatory power. The President's term is one year.</p> <p>2. He/she chairs the Board of Directors, calls its meetings and is in charge of the supervision of the Association's administrative and financial management.</p> <p>3. When the President is absent or, for any reason, cannot carry out his/her role, all his/her tasks shall be carried out by the President Elect.</p> <p>4. The President ensures that the Board of Directors fulfills its responsibilities for the governance of the Association. The President works in partnership with the President-Elect and Immediate Past President to achieve the mission of the Association.</p>

<p><b>Artikel 5.03a: Künftiger Präsident</b></p> <p>Der künftige Präsident arbeitet mit dem Präsidenten zusammen, um die Funktion des Präsidenten zu lernen, sich mit den Programmen des Vereins und seiner Leitung vertraut zu machen und die Übernahme der Amtsfunktionen vorzubereiten und zu erleichtern. Der künftige Präsident unterstützt den Präsidenten bei Bedarf und plant die Präsidentschaftsjahre. Die Amtszeit als künftiger Präsident beträgt ein Jahr. Der künftige Präsident wird am Ende seiner Amtszeit als künftiger Präsident automatisch zum Präsidenten. Der künftige Präsident übernimmt die Aufgaben des Präsidenten in dessen Abwesenheit oder Unpässlichkeit.</p>	<p><b>Section 5.03a: President Elect</b></p> <p>The President-Elect collaborates with the President to learn the role of the President, to become familiar with the programs of the Association and its governance, and to develop and facilitate officer transition. The President-Elect assists and supports the President as needed and plans for the Presidential year. The President Elect's term is one year. The President-Elect shall automatically take up office of President at the end of the term as President-Elect. The President-Elect performs the duties of the President in the absence or disability of the President.</p>
<p><b>Artikel 5.03b: Unmittelbarer früherer Präsident</b></p> <p>Ein Präsident wird am Ende seiner Amtszeit automatisch zum unmittelbaren früheren Präsidenten und sein Vorgänger wird von diesem Amt zurücktreten. Entsprechend beträgt die Amtszeit als unmittelbarer früherer Präsident ein Jahr. Der unmittelbare frühere Präsident berät und leitet den Vorstand in Bezug auf vergangene Praktiken und andere Angelegenheiten, um den Vorstand bei der Leitung des Vereins zu unterstützen. Der unmittelbare frühere Präsident unterstützt den Präsidenten und den künftigen Präsidenten nach Bedarf.</p>	<p><b>Section 5.03b: Immediate Past President</b></p> <p>A President shall automatically become Immediate Past President at the end of his term and his predecessor shall step down from this office. Accordingly, the Immediate Past President's term is one year. The Immediate Past President provides advice and leadership to the Board of Directors regarding past practices and other matters to assist the Board in governing the Association. The Immediate Past President supports the president and the President-Elect on an as-needed basis.</p>
<p><b>Artikel 5.04: Sekretär</b></p> <p>Der Sekretär ist für die Verwaltungsaktivitäten des Vereins verantwortlich. Er soll die Bücher und Register (Protokolle der Mitglieder- oder Vorstandsversammlungen, Register der Mitglieder und Förderer) des Vereins regelmässig aktualisieren und die Korrespondenz des Vereins übernehmen. Die Amtszeit als Sekretär beträgt zwei Jahre.</p>	<p><b>Section 5.04: Secretary</b></p> <p>The Secretary is responsible for the Association's administrative activity. He/she shall regularly update the Association's books and registers (minutes of Members' Assemblies, Board of Directors' meetings, register of Members and Supporters) and take care of the Association's correspondence. The Secretary's term is two years.</p>

<p><b>Artikel 5.04a: Kassier</b></p> <p>Der Kassier ist mit der Überwachung der Finanzverwaltung des Vereins beauftragt und befugt, für den Verein mit Einzelunterschrift zu zeichnen. Die Amtszeit als Kassier beträgt zwei Jahre.</p> <p>Der Kassier wird Ausgaben des Vereins bei den von ihm zu leistenden Zahlungen genehmigen und ordnungsgemäße Belege und Quittungen über diese Ausgaben verlangen.</p> <p>Der Kassier stellt sicher, dass eine ordnungsgemäße interne Prüfung entsprechend den anwendbaren Regeln gewährleisten.</p> <p>Der Kassier muss dem Vorstand einen Jahresabschluss vorlegen.</p>	<p><b>Section 5.04a: Treasurer</b></p> <p>The Treasurer is in charge of the supervision of the Association's financial management and is authorized to sign for the Association with sole signatory power. The Treasurer's term is two years.</p> <p>The Treasurer shall approve the disbursement of funds of the Association in payments of its obligations, taking proper vouchers and receipts for such disbursements.</p> <p>The Treasurer shall ensure that appropriate internal auditing occurs in accordance with relevant regulations.</p> <p>The Treasurer shall provide an annual financial statement to the Board of Directors.</p>
<p><b>Artikel 5.04b: Geschäftsführer</b></p> <p>Der Geschäftsführer wird vom Vorstand aus den Vorstandsmitgliedern gewählt. Der Geschäftsführer tritt als erster Ansprechpartner für externe Parteien nach aussen auf. Der Geschäftsführer führt das Personal und unterstützt den Vorstand im Management des Vereins.</p>	<p><b>Section 5.04b: Executive Director</b></p> <p>The Executive Director is appointed by the Board of Directors among its members. The Executive Director is the primary liaison with outside contractors. The Executive Director manages all staff and supports the Board of Directors in Association management.</p>
<p><b>Artikel 5.05: Lenkungsausschuss</b></p> <p>Im Vorstand besteht ein Lenkungsausschuss, der sich aus dem Präsidenten, dem unmittelbaren früheren Präsidenten, dem künftigen Präsidenten, dem Sekretär und dem Kassier zusammensetzt.</p> <p>Der Lenkungsausschuss kann mit einem Teil des praktischen Managements des Vereins betraut werden. Die Regelungen und Quoren im Vorstand sollen auch für den Lenkungsausschuss gelten.</p>	<p><b>Section 5.05: Executive Committee</b></p> <p>The Board of Directors shall set up an Executive Committee composed of the President, the Immediate Past President, the President Elect, the Secretary and the Treasurer.</p> <p>The Executive Committee may be entrusted with part of the practical management of the Association. The rules and the quorum applied to the Board of Directors shall also apply to the Executive Committee.</p>
<p><b>Artikel 5.06: Schadloshaltung</b></p> <p>Der Verein ist verpflichtet, aktuelle und ehemalige Mitglieder des Vorstands und der Ausschüsse, Angestellte oder Agenten des Vereins</p>	<p><b>Section 5.06: Indemnity</b></p> <p>The Association shall indemnify any current and former member to the Board of Directors and Committees, employees and agents of the</p>

<p>schadlos zu halten, sollten diese zufolge ihrer Tätigkeit für den Verein Partei in einem Straf-, Zivil- oder Verwaltungsverfahren werden, vorausgesetzt sie durften und mussten in guten Treuen davon ausgehen, im Interesse des Vereins und in Übereinstimmung mit den relevanten rechtlichen Bestimmungen zu handeln.</p>	<p>Association, should these persons take part of criminal, civil or administrative proceedings based on their actions for the Association, provided that they might and had to assume acting in the interest of the Association and in line with the provisions of the relevant law.</p>
<p><b>Artikel 6: Nominierungen und Wahlen von Vorstandsmitgliedern</b></p>	<p><b>Section 6: Nominations and Elections of Directors</b></p>
<p><b>Artikel 6.01: Nominierung und Wahlverfahren:</b></p> <p>Die Vorstellung und Wahl der Vorstandsmitglieder erfolgt an einer Mitgliederversammlung. Vorstandsmitglieder und Kandidaten sind berechtigt, ihre Stimme bei Abwesenheit entsprechend Art. 4.02 (4) abzugeben.</p> <p><b>1) Wahlvoraussetzungen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Kandidaten müssen, um die Nominierung für ein Amt annehmen zu können, wenigstens zwei Jahre lang Mitglied gewesen sein. Es wird gewünscht, dass ein Kandidat zuvor Mitglied eines Ausschusses war.</li> <li>• Zusätzlich zum Vorstehenden sollten Kandidaten für die Positionen des künftigen Präsidenten, des Sekretärs und des Kassiers sich aktiv an den Angelegenheiten des Vereins beteiligt haben, wie z.B. durch Mitgliedschaft in einem Ausschuss oder im Vorstand.</li> <li>• Der künftige Präsident wird am Ende seiner jährigen Amtszeit automatisch Präsident und der vorherige Präsident wird am Ende seiner jährigen Amtszeit automatisch unmittelbarer früherer Präsident.</li> <li>• Vorstandsmitglieder können nach zweijähriger Amtszeit für eine weitere Amtszeit von zwei Jahren wiedergewählt werden.</li> </ul>	<p><b>Section 6.01: Nominations and Procedures:</b></p> <p>Director introductions and elections will take place during a Members' Assembly. Directors and candidates shall be enabled to cast their vote in accordance with Sect. 4.02 (4) in case of absence.</p> <p><b>1) Eligibility Criteria:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• In order to accept a nomination for office, a candidate must have been a Member for at least two years. It is a desirable that a candidate has previously been an active member to a Committee.</li> <li>• In addition to the above, candidate for the office of the President Elect, the Secretary and the Treasurer should have shown active involvement in Association matters, such as e.g. serving on a Committee or a prior term as a Director.</li> <li>• President Elect will become President automatically after completing the year term and the former President shall automatically become Immediate Past President after completing the year term as President.</li> <li>• Directors who have served a 2-year term, if nominated, may be re-elected for a second term of 2 years.</li> </ul>

Vorstandsmitglieder dürfen entweder für eine Wahl oder für eine Ernennung nominiert werden. Wird eine für die Wahl nominierte Person nicht gewählt, kann diese dennoch für einen vakanten Posten ernannt werden. **2) Wahlverfahren:**

- a) Der Geschäftsführer informiert alle Mitglieder über offene Vorstandsposten und bittet um Nominierung geeigneter Kandidaten.
- b) Bevor ein Nominierungsauftrag erfolgen darf, muss der Lenkungsausschuss alle Mitglieder in Kenntnis setzen wieviele vakante Posten mittels Wahlverfahren bestimmt werden und wieviele durch Ernennungen erfolgen.
- c) Ein Aufruf zur Nominierung wird auf der Website des Vereins aufgeschaltet.
- d) Bewerbungen können aufgrund einer Selbstnominierung oder durch Annahme einer Nominierung durch ein anderes Mitglied erfolgen.
- e) Um beim Bewerbungsverfahren berücksichtigt zu werden, muss der Nominierende bestätigen,
  - dass der Kandidat von einem weiteren Mitglied des Vereins unterstützt wird; und
  - dass der Kandidat der Nominierung für einen Vorstandsposten zustimmt.
- f) Nach der Nominierung werden die Kandidaten aufgefordert, ein „Mission Statement“ abzugeben.
- g) Der Ausschuss für Nominierungen wird die Nominierungen beobachten und sicherstellen, dass das Verfahren gemäss diesen

- Directors may be nominated for either elected or appointed positions. A person who was nominated for elected position and did not win may still be appointed to one of the open appointment positions.

## **2) Election Process:**

- a) The Executive Director will inform all Members about Director positions eligible for election and ask for nominations to be submitted.
- b) The Executive committee will inform all Members of how many open positions will be decided via election and how many will be appointed prior to the call for nominations.
- c) A call for nominations will be posted on the Association's website.
- d) Applications can be made by self nominating or accepting a nomination by another Member.
- e) In order for application to be considered nominator must confirm:
  - that the nomination carries support from another Member of the Association; and
  - that the nominee consents his/her nomination to serve on the Board of Directors.
- f) Following nomination candidates will be requested to submit a mission statement.
- g) The Nominations Committee will review the nominations and ensure that the process according to these Bylaws and Election pro-

<p>Statuten eingehalten wird.</p> <p>h) Die endgültige Wahl findet im Rahmen der Mitgliederversammlung statt.</p> <p>i) Posten, welche mittels Ernennung besetzt werden, dürfen erst nach der endgültigen Wahl erfolgen.</p>	<p>cedures are followed.</p> <p>h) Final ballot will take place at the Members' Assembly.</p> <p>i) <b>The appointed positions shall be filled after the final ballot</b></p>
<p><b>Artikel 6.02: Stichwahl</b></p> <p>Im Falle einer Stimmgleichheit findet eine Stichwahl zwischen den beiden Kandidaten statt, welche die meisten Stimmen erhalten haben.</p> <p>Die Wahlergebnisse werden aufgelistet und der Mitgliederversammlung bekannt gegeben.</p>	<p><b>Section 6.02: In case of a tie</b></p> <p>In case of a tie for any office, the election shall be decided by a run-off election between the two tying candidates.</p> <p>Results of elections shall be tabulated and communicated to Members' Assembly.</p>
<p><b>Artikel 7: Rücktritt und Abwahl</b></p> <p>1) Rücktritt</p> <p>Ein Vorstandsmitglied kann durch schriftliche Anzeige an den Präsidenten zurücktreten. Der Rücktritt gilt ab Erhalt des Rücktrittsschreibens bzw. einem im Rücktrittsschreiben genannten Zeitpunkt.</p> <p>2) Abwahl</p> <p>Ein Vorstandmitglied kann jederzeit aufgrund eines Vergehens oder aus anderem triftigen Grund von den anderen Vorstandsmitgliedern im Amt suspendiert werden. Über die Abwahl wird in der Mitgliederversammlung beschlossen.</p>	<p><b>Section 7: Resignations and Removal</b></p> <p>1) Resignation</p> <p>A Board of Directors member may resign by a written notice to the President. The resignation will be effective upon receipt or by the time noted in the resignation notice.</p> <p>2) Removal</p> <p>A Board of Directors member may be suspended in office at any time by resolution of the Board of Directors for malfeasance or other just cause. Removal will be resolved upon by the Members' Assembly.</p>
<p><b>Artikel 8: Ausschüsse</b></p>	<p><b>Section 8: Committees</b></p>
<p><b>Artikel 8.01: Kategorien</b></p> <p>Der Verein hat ständige Ausschüsse. Der Vorstand wird in Ergänzung</p>	<p><b>Section 8.01: Categories</b></p> <p>The Association shall have standing Committees. The Board of Direc-</p>

<p>dieser Statuten den Namen, die Struktur und die Ziele der einzelnen Ausschüsse festlegen. Überdies kann der Vorstand weitere Ausschüsse schaffen.</p> <p>Unterausschüsse und Arbeitsgruppen werden nach Bedarf eingerichtet. Der Präsident kann auf Empfehlung des Vorstandes einen Ad hoc-Ausschuss einberufen, wobei die formelle Zustimmung des Vorstandes erforderlich wird, wenn ein solcher zu einem ständigen Ausschuss werden soll.</p> <p>Die Ausschüsse des Vereins umfassen unter anderem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Leitungsausschuss (vgl. Artikel 5.05)</li> <li>b) Ausschuss für Website, Kommunikation und Marketing (vgl. Artikel 8.05.1)</li> <li>c) Ausschuss für Mitgliedschaft (vgl. Artikel 8.05.2)</li> <li>d) Ausschuss für Statuten (vgl. Artikel 8.05.3)</li> <li>e) Ausschuss für Technologie und Standards (vgl. Artikel 8.05.4)</li> <li>f) Ausschuss für Bildung (vgl. Artikel 8.05.5)</li> <li>g) Ausschuss für Forschung (vgl. Artikel 8.05.6)</li> <li>h) Ausschuss für internationale Entwicklung und Interessenvertretung (vgl. Artikel 8.05.7)</li> <li>i) Ausschuss für Zusammenarbeiten (vgl. Artikel 8.05.8)</li> <li>j) Ausschuss für Nominierungen (vgl. Artikel 8.05.9)</li> </ul>	<p>tors shall, supplementary to these Bylaws, define the name, structure and objectives of each committee. In addition, the Board of Directors may introduce further Committees.</p> <p>Subcommittees and Task Forces will be convened on an ad hoc basis. The President, upon recommendation of the Board of Directors, may convene an ad hoc committee, provided that the formal approval of the Board of Directors shall be obtained if such committee becomes permanent.</p> <p>The Committees of the Association shall include, without limitation:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Executive Committee (cf. Section 5.05)</li> <li>b) Website, Communication and Marketing Committee (cf. Section 8.05.1)</li> <li>c) Membership Committee (cf. Section 8.05.2)</li> <li>d) Bylaws Committee (cf. Section 8.05.3)</li> <li>e) Technology and Standards Committee (cf. Section 8.05.4)</li> <li>f) Education Committee (cf. Section 8.05.5)</li> <li>g) Research Committee (cf. Section 8.05.6)</li> <li>h) International Development and Advocacy Committee Committee (cf. Section 8.05.7)</li> <li>i) Affiliations Committee (cf. Section 8.05.8)</li> <li>j) Nominations Committee (cf. Section 8.05.9)</li> </ul>
<p><b>Artikel 8.02: Struktur</b></p> <p>Sofern in diesen Statuten nicht anders bestimmt, werden die Ausschussvorsitzenden (und ggf. deren Stellvertreter) mit Zustimmung des Vorstandes vom künftigen Präsidenten ernannt. Alle</p>	<p><b>Section 8.02: Structure</b></p> <p>Provided that these Bylaws do not state otherwise, the Committee Chairs (and the Vice-Chairs were appropriate) shall be appointed by the President Elect with the approval of the Board of Directors. All</p>

<p>Ausschussvorsitzenden müssen stimmberechtigte Mitglied des Vereins sein. Die Ausschussmitglieder werden vom jeweiligen Ausschussvorsitzenden vorgeschlagen und vom künftigen Präsidenten oder dessen Stellvertreter genehmigt (vgl. also Artikel 8.04 (3)).</p> <p>Ausschussmitglieder können aus allen Mitgliederkategorien stammen. Alle Ausschussmitglieder können von der Person oder den Personen abberufen werden, die für die Berufung des Ausschussmitglieds zuständig ist bzw. sind, wenn die Abberufung nach ihrem Ermessen den Interessen des Vereins dient.</p>	<p>Committee Chairs must be voting members of the Association. Recommendations for committee membership appointments will be made by the respective Committee Chairs and approved by the President Elect or his/her designate (cf. also Section 8.04 (3)).</p> <p>Committee members may be selected from any class of membership. Any committee member may be removed by the person or persons authorized to appoint such member whenever in their judgment the interests of the Association shall be served by the removal.</p>
<p><b>Artikel 8.03: Zusammensetzung, Qualifikation, Amtszeit, Verantwortlichkeiten und Versammlungen, Entschädigung</b></p> <p>1) Die Zusammensetzung, Qualifikation, Amtszeit, Verantwortlichkeiten und Versammlungen werden in von den Ausschüssen aufzustellenden Richtlinien spezifiziert.</p> <p>2) Der Präsident oder ein vom Vorstand benanntes Vorstandsmitglied soll als nicht stimmberechtigtes Mitglied in jedem Ausschuss dienen.</p> <p>3) Die Mitglieder der Ausschüsse sind ehrenamtlich tätig und haben grundsätzlich nur Anspruch auf Entschädigung ihrer effektiven Spesen und Barauslagen. Etwaige Teilnahmegebühren können nicht höher sein als diejenigen von offiziellen Kommissionen. Für besondere Leistungen über die gewöhnliche Funktion hinaus kann einem Ausschussmitglied eine angemessene Entschädigung ausgerichtet werden.</p>	<p><b>Section 8.03: Composition, Qualifications, Term of Office, Responsibilities and Meetings, Reimbursement</b></p> <p>1) The composition, qualifications, term of office, responsibilities and meetings shall be specified in policies and procedures developed by the Committees.</p> <p>2) The President or a Director appointed by Board of Directors shall serve as non-voting member of all Committees.</p> <p>3) The Committee members shall work in an honorary capacity and only be reimbursed for their actual costs and expenses. Potential attendance fees cannot exceed those paid for official commissions. For exceptional services beyond the usual function, a Committee member may be awarded an adequate remuneration.</p>
<p><b>Artikel 8.04: Ausschussvorsitzende und deren Stellvertreter</b></p> <p>1) Amtszeit:</p> <p>Die Amtszeit von Ausschussvorsitzenden und deren Stellvertretern beträgt mindestens zwei Jahre.</p>	<p><b>Section 8.04: Committee Chairpersons and Vice Chairperson</b></p> <p>1) Term of Office:</p> <p>Committee Chair and Vice Chair shall serve a minimum of a two year term.</p>

<p>2) Eine Wiederwahl liegt im Ermessen des künftigen Präsidenten.</p> <p>3) Aufgaben:</p> <p>Ausschussvorsitzende sind für die Bezeichnung der Ausschussmitglieder und deren Genehmigung durch den künftigen Präsidenten verantwortlich und müssen den Vorstand über die Mitgliedschaften im Ausschuss informieren. Jeder Ausschuss sollte so zusammengesetzt sein, dass er die Vielfältigkeit des Vereins widerspiegelt. Wenn ein Ausschussvorsitzender seine Amtszeit aus irgendwelchen Gründen nicht vollständig erfüllen kann, wird sein Stellvertreter mit Zustimmung des Vorstandes seine Aufgaben übernehmen.</p>	<p>2) Reappointment will be at the discretion of the President Elect.</p> <p>3) Responsibilities:</p> <p>Committee Chairs are responsible for committee appointments and their approval by the President Elect and must notify the Board of Directors of committee memberships. By design, each committee should strive to have a membership which represents the diversity of the Association membership. If, for whatever reason, a Committee Chair cannot complete their term, the Vice-Chair will assume all committee responsibilities, with the approval of the Board of Directors.</p>
<p><b>Artikel 8.05: Zielsetzungen der Ausschüsse</b></p> <p>Die Zielsetzungen der Ausschüsse umfassen unter anderem:</p>	<p><b>Section 8.05: Committee Goals and Objectives</b></p> <p>The goals and objectives of the Committees include but are not limited to:</p>
<p><b>Artikel 8.05.1: Ausschuss für Website, Kommunikation und Marketing</b></p> <p>a) Entwicklung und Pflege der Internet-Website (www.ipedsim.org / ipssglobal.org).</p> <p>b) Empfehlung und Implementierung von Kommunikationsstrategien zur Verbesserung des Zugriffs auf Ressourcen des Vereins, einschliesslich Expertise der Mitglieder und digitale Informationen.</p> <p>c) Entwicklung und Empfehlung sämtlicher Richtlinien und Materialien für das Marketing des Vereins in Bezug auf die Anwerbung von Mitgliedern, Personal und Wohltätern.</p>	<p><b>Section 8.05.1: Website, Communication and Marketing Committee</b></p> <p>a) Develops and supports the internet web site (www.ipedsim.org / ipssglobal.org).</p> <p>b) Recommends and implements communication strategies to enhance access to the Association resources, including membership expertise and digital information.</p> <p>c) Develops and recommends all policies and materials pertaining to the marketing of the Association for the recruitment of membership, personnel and benefactors.</p>
<p><b>Artikel 8.05.2: Ausschuss für Mitgliedschaft</b></p> <p>a) Erstellung von Mitgliederumfragen und ggf. Anerkennungs- und</p>	<p><b>Section 8.05.2: Membership Committee</b></p> <p>a) Creates membership surveys, recognition and awards mechanisms</p>

<p>Belohnungsmechanismen.</p> <p>b) Empfehlungen für Aktivitäten zur Werbung von Mitgliedern.</p> <p>c) Übersicht und Unterstützung von Bezugsgruppen und Speziellen Interessengruppen.</p> <p>d) Ausschussvorsitzender ist Mitglied des Nominierungsausschusses.</p>	<p>as appropriate.</p> <p>b) Recommends activities to promote membership.</p> <p>c) Provides oversight and support for Affinity Groups and Special Interest Groups.</p> <p>d) Committee Chair serves on the Nominating Committee.</p>
<p><b>Artikel 8.05.3: Ausschuss für Statuten</b></p> <p>a) Empfehlungen von Änderungen dieser Statuten an den Vorstand.</p> <p>b) Jährliche Überprüfung und Berichterstattung an den Vorstand in Bezug auf die ganzen Statuten und notwendige Änderungen.</p>	<p><b>Section 8.05.3: Bylaws Committee</b></p> <p>a) Recommends amendments of these Bylaws to Board of Directors, as needed.</p> <p>b) Makes an annual review and report to Board of Directors regarding full Bylaws and any necessary changes.</p>
<p><b>Artikel 8.05.4: Ausschuss für Technologie und Standards</b></p> <p>a) Erstellung von Richtlinien für Zertifizierungsfragen.</p> <p>b) Förderung der Bildung der Mitglieder in Bezug auf Zertifizierung und Prüfungstechniken und -modalitäten.</p> <p>c) Kommunikation mit Zertifizierungs- und Akkreditierungsgremien gemäss den Vorgaben des Vorstandes im Hinblick auf die Zielsetzungen des Vereins.</p> <p>d) Erstellung von Leitfäden (gemäss den Vorgaben des Vorstandes), die für die notwendigen technologischen Industriestandards/Zielsetzungen relevant sind.</p> <p>e) Erfüllung anderer vom Vorstand gestellter Aufgaben.</p>	<p><b>Section 8.05.4: Technology and Standards Committee</b></p> <p>a) Creates policy statements relating to certification issues.</p> <p>b) Facilitates education of members of the Association regarding certification and assessment techniques and modalities.</p> <p>c) Communicates with certification and accreditation bodies, as directed by the Board of Directors, toward the goals of the Association.</p> <p>d) Creates policy statements (as directed by the Board of Directors) pertinent to necessary industry technological standards/goals.</p> <p>e) Performs other duties as directed by the Board of Directors.</p>
<p><b>Artikel 8.05.5: Ausschuss für Bildung</b></p> <p>a) Empfehlungen zu und Teilnahme an der Entwicklung und Evaluierung aller Schulungen, Konferenzen und Schulungsmaterialien.</p>	<p><b>Section 8.05.5: Education Committee</b></p> <p>a) Advises on and participates in development and evaluation of all educational courses, conferences and educational materials.</p> <p>b) Applies to and maintains all accreditations.</p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>b) Bewerbung für und Verwaltung von Akkreditierungen.</li> <li>c) Überprüfung und Implementierung geeigneter Massnahmen in Bezug auf Bewerbungen für die gemeinsame Förderung von Weiterbildungsmassnahmen.</li> <li>d) Durchführung von Umfragen zum Ausbildungsbedarf der Mitglieder und Empfehlung von Massnahmen für den erkannten Bedarf.</li> <li>e) Erfüllung anderer vom Vorstand gestellter Aufgaben.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>c) Reviews and takes appropriate action regarding applications for continuing education (CE) joint sponsorship.</li> <li>d) Conducts membership educational needs surveys and recommends means to provide for identified needs</li> <li>e) Performs other duties as directed by the Board of Directors.</li> </ul>
<p><b>Artikel 8.05.6: Ausschuss für Forschung</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Zusammenarbeit mit bestehenden Forschungsnetzwerken, um einen Konsens über die Prioritäten in der pädiatrischen Simulationsforschung zu erzielen, eine gemeinsame Simulationsforschungsterminologie und ein gemeinsames Simulationsforschungstemplate zu entwickeln .</li> <li>b) Information der Mitglieder über die Möglichkeiten zur Simulationsforschung, einschliesslich potenzieller Fördermittel (mit angemessener Berücksichtigung möglicher Interessenkonflikte).</li> <li>c) Empfehlung von Methoden an den Verein zur Erkennung von Exzellenz und/oder speziellen Bedürfnissen der Simulationsforschung.</li> <li>d) Förderung von Forschung, Entwicklung und Verfeinerung neuer Simulationsmethoden in den Gesundheitsberufen.</li> <li>e) Schaffung eines Systems zur Förderung der Mentorschaft und Pflege von neuen und jungen Forschern.</li> <li>f) Erfüllung anderer vom Vorstand gestellter Aufgaben.</li> </ul>	<p><b>Section 8.05.6: Research Committee</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Works collaboratively with existing research networks to establish consensus pediatric simulation research priorities, common simulation research terminology, and a common simulation research template.</li> <li>b) Informs the members on simulation research opportunities, including potential grants (with appropriate attention to potential conflicts of interest) .</li> <li>c) Recommends methods for the Association to recognize excellence and/or special needs pertaining to simulation-based research.</li> <li>d) Promotes research, development and refinement of new simulation methods in the healthcare professions.</li> <li>e) Creates system to facilitate mentorship of and nurture new and young investigators.</li> <li>f) Performs other duties as directed by the Board of Directors.</li> </ul>
<p><b>Artikel 8.05.7: Ausschuss für internationale Entwicklung und Interessenvertretung</b></p>	<p><b>Section 8.05.7: International Development and Advocacy Committee</b></p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Übernahme der erforderlichen Öffentlichkeitsarbeit gemäss den Vorgaben des Vorstandes.</li> <li>b) Förderung internationaler Beziehungen gemäss den Vorgaben des Vorstandes.</li> <li>c) Koordination der Handlungen des Vereins in Bezug auf öffentliche Stellungnahmen.</li> <li>d) Bereitstellung von Ressourcen für angefragte Redner, die den Verein vertreten, in Ergänzung zum Ausschuss für Bildung, oder entsprechend den Vorgaben des Vorstandes.</li> <li>e) Übernahme anderer Aufgaben gemäss den Vorgaben des Vorstandes.</li> <li>f) Ein vom Vorsitzenden benanntes Mitglied wird als Verbindungsperson zu Arbeitsgruppen oder anderen Ausschüssen dienen, die für Partnerschaftsverträge oder Projekte verantwortlich sind.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Performs necessary public affairs functions as directed by the Board of Directors.</li> <li>b) Facilitates international relations as directed by the Board of Directors.</li> <li>c) Coordinate the actions of the Association regarding official position statements.</li> <li>d) Serves as resource for requested speakers representing the Association, in addition to the Education Committee, or as directed by the Board of Directors.</li> <li>e) Performs other duties as directed by the Board of Directors.</li> <li>f) A member appointed by the Committee Chair will serve as a liaison to any task force or other committee responsible for Affiliation Contracts or projects.</li> </ul>
<p><b>Artikel 8.05.8: Ausschuss für Zusammenarbeiten</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Verantwortung für die Entwicklung der Zusammenarbeiten mit anderen Vereinigungen, Speziellen Interessengruppen und Berufsverbänden, um die Möglichkeiten und den Wirkungskreis des Vereins zu erweitern.</li> <li>b) Prüfung aller Zusammenarbeiten und Abgabe von Empfehlungen an den Vorstand.</li> <li>c) Unterstützung des Vorstands bei Verhandlungen über das Eingehen von Zusammenarbeiten und ständige Überprüfung von allen Aspekten der bestehenden Zusammenarbeiten.</li> </ul>	<p><b>Section 8.05.8: Affiliations Committee</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Shall be responsible for developing all affiliations with other societies, Special Interest Groups and professional organizations to enhance capability and reach of the Association.</li> <li>b) Shall review all affiliations and make recommendations to the Board of Directors.</li> <li>c) The Committee shall assist the Board of Directors in negotiations for the establishment of affiliations and provide a continuous review of all aspects of existing affiliations.</li> </ul>
<p><b>Artikel 8.05.9: Ausschuss für Nominierungen</b></p>	<p><b>Section 8.05.9: Nominations Committee</b></p>

<p>a) Der Ausschuss für Nominierungen überwacht die Nominierungen und das Wahlprozedere gemäss den Bestimmungen dieser Statuten, um im Streitfall die Einhaltung der Regeln und ein faires Verfahren zu gewährleisten.</p> <p>b) Der Ausschuss für Nominierungen besteht aus dem unmittelbaren früheren Präsidenten, dem künftigen Präsidenten, dem Vorsitzenden des Ausschusses für Mitgliedschaft, dem Vorsitzenden des Ausschusses für Zusammenarbeiten und dem Vorsitzenden des Ausschusses für internationale Entwicklung und Interessenvertretung, wobei der künftige Präsident Ausschussvorsitzender ist.</p>	<p>a) The Nominations Committee will oversee the nominations and election process, as stipulated in these Bylaws, to ensure adherence to rules and fair process if any disputes arise.</p> <p>b) The Nominations Committee shall consist of the Immediate Past President, the President Elect, the Membership Committee Chair, the Affiliations Committee Chair and the International development &amp; Advocacy Committee Chair and shall be chaired by the President Elect.</p>
<p><b>Artikel 8a: Revisionsstelle</b></p> <p>Sofern nach dem Gesetz eine ordentliche oder eingeschränkte Revision des Vereins erforderlich ist, wird die Revisionsstelle von der Mitgliederversammlung für eine Amtsdauer von zwei Jahren gewählt. Wiederwahl ist zulässig.</p> <p>Aufgaben, Rechte und Pflichten der Revisionsstelle richten sich nach dem Gesetz.</p>	<p><b>Section 8a: Auditors</b></p> <p>Should a regular or a restricted audit of the Association be required by law, the Members' Assembly elects the auditors for the period of two years. Re-election is admissible.</p> <p>Competences, rights and obligations of the auditors are in accordance with the law.</p>
<p><b>Artikel 9: Spezielle Interessengruppen</b></p>	<p><b>Section 9: Special Interest Groups</b></p>
<p><b>Artikel 9.01: Kategorien</b></p> <p>Der Verein kann Spezielle Interessengruppen (Special Interest Groups) einrichten, die Mitgliedern mit gemeinsamen Interessen ein Forum bieten. Auf Vorschlag des Ausschusses für Mitgliedschaft kann der Vorstand die Bildung von Speziellen Interessengruppen genehmigen, die den Interessen des Vereins und seiner Mitglieder zugutekommen.</p>	<p><b>Section 9.01: Categories</b></p> <p>The Association may have Special Interest Groups which provide a forum for members who have a common interest. The Board of Directors, upon recommendation of the Membership Committee, may approve formation of a Special Interest Groups as serves the interests of the Association and its membership.</p>
<p><b>Artikel 10: Statutenänderungen</b></p>	<p><b>Section 10: Amendments to Bylaws</b></p>

<p>1) Statutenänderungen können vom Ausschuss für Statuten, dem Vorstand oder durch schriftlichen Antrag von fünf (5) Vollmitgliedern unter Einhaltung der geltenden Verfahrensregeln vorgeschlagen werden.</p> <p>2) Änderungen werden dem Vorstand zur Beratung vorgelegt und von der Mitgliederversammlung beschlossen.</p>	<p>1) Any amendments to these Bylaws shall be proposed by the Articles &amp; Bylaws Committee, Board of Directors or by written request of five (5) Full Members in accordance with procedures.</p> <p>2) Amendments shall be submitted to the Board of Directors for consideration and resolved upon by the Members' Assembly.</p>
<p><b>Artikel 11: Vermögen des Vereins</b></p> <p>1. Das Vermögen des Vereins ist unteilbar und umfasst:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. alle beweglichen und unbeweglichen Sachen im Eigentum des Vereins;</li> <li>b. Rücklagen aus Gewinnen;</li> <li>c. Spenden, Zuwendungen und Erbschaften.</li> </ul> <p>2. Die finanziellen Ressourcen des Vereins stammen aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Mitgliedsbeiträgen der Mitglieder und ausserordentlichen Beträgen;</li> <li>b. Geldmitteln von Privatpersonen/Unternehmen, insb. Förderern;</li> <li>c. Geldmitteln von internationalen Organisationen, dem Staat und öffentlichen Organen oder Institutionen für spezifische und dokumentierte Projekte und Aktivitäten;</li> <li>d. Einkünfte aus der Bereitstellung von Gütern und Dienstleistungen an Mitglieder und Nichtmitglieder, einschliesslich Initiativen in den Bereichen der theoretischen und praktischen Bildung, Veröffentlichungen, Handel und Handwerk als Nebenaktivitäten, die zur Erreichung des Vereinszwecks;</li> </ul>	<p><b>Section 11: Association's Assets</b></p> <p>1. The assets of the Association are indivisible, and include:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. all movable property and real estate owned by the Association;</li> <li>b. optional reserve funds set up from operating surpluses;</li> <li>c. charitable allocations, donations, bequests.</li> </ul> <p>2. The Association's financial resources derive from:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Membership dues and extraordinary contributions;</li> <li>b. Funding provided by private citizens/organisations, in particular Supporters;</li> <li>c. Funding provided by international organisations, the State and public bodies or institutions for specific and documented projects or actions;</li> <li>d. Income resulting from the provision of goods and services to members or non-members, including initiatives in the areas of training and education, publishing, trade and handicraft performed as ancillary activities contributing to the achievement of the Association's institutional goals;</li> </ul>

<p>e. Einkünfte aus selbstfinanzierenden Werbeinitiativen, wie Spendengalas und anderen fund-raising Events, bei denen auch Preise verliehen werden können.</p>	<p>e. Income resulting from promotional self-financing initiatives such as parties and other fund-raising events which may include the awarding of prizes.</p>
<p><b>Artikel 11a: Haftung und Ausschluss der Nachschusspflicht</b></p> <p>Für die Verpflichtungen des Vereins haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen.</p> <p>Eine Nachschusspflicht der Mitglieder für Schuldendes Vereins ist ausgeschlossen.</p>	<p><b>Section 11a: Liability and Exclusion of a Supplementary Payment Obligation</b></p> <p>The means of the Association are exclusively liable for the debts and obligations of the Association.</p> <p>A supplementary payment obligation of the members for debts of the Association is excluded.</p>
<p><b>Artikel 12: Geschäftsbücher und Buchhaltung</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Neben den gesetzlich vorgeschriebenen Buchhaltungsunterlagen sorgt der Verein für die Aufbewahrung und Erhaltung von Versammlungsprotokollen und Aufzeichnungen aller Beschlüsse der Mitgliederversammlungen sowie des Vorstandes sowie des offiziellen Mitgliederregisters.</li> <li>2. Die offiziellen Dokumente des Vereins können auf begründete Anfrage von Mitgliedern eingesehen werden. Wenn eine Kopie verlangt wird, soll der Verein diese auf Kosten des Mitgliedes bereitstellen.</li> <li>3. Die Bilanz des Vereins für den Zeitraum vom 1. Juli bis 30. Juni jedes Geschäftsjahres muss vom Vorstand erstellt und von der nächsten ordentlichen Mitgliederversammlung genehmigt werden.</li> <li>4. Neben der Bereitstellung einer korrekten und wahrheitsgemässen Beschreibung der finanziellen und wirtschaftlichen Verhältnisse des Vereins sowie der Aktiven und Passiven mit einer klaren Trennung zwischen den institutionellen Aktivitäten und anverwandten Aktivitäten, muss in der Bilanz eine kurze Beschreibung der Gelder</li> </ol>	<p><b>Section 12: Accounting Records and Bookkeeping</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. In addition to the usual accounting records required by law, the Association takes care of the keeping and preservation of the minutes of meetings and the records of all decisions made by Members' Assemblies and by the Board of Directors, as well as the official register of members.</li> <li>2. The Association's official documents are open to consultation by members upon motivated request. If a copy is requested, the Association shall provide it, and its cost shall be borne by the member requesting it.</li> <li>3. The Association balance sheet for the accounting period from July 1st to June 30th of each year must be drafted by the Board of Directors and be approved by the next ordinary Members' Assembly.</li> <li>4. In addition to providing a correct and truthful description of the Association's financial and economic conditions, assets and liabilities, with a clear distinction between the areas of institutional activity and of related activities, the balance sheet must include a brief description of the funds and assets received by donation.</li> </ol>

<p>und sonstigen Vermögensgegenstände einschliessen, die durch Spenden erhalten wurden.</p>	
<p><b>Artikel 13: Auflösung des Vereins</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Die Mitgliederversammlung kann die Auflösung des Vereins nur mit einer Mehrheit von drei Vierteln der anwesenden, stimmberechtigten Mitglieder beschliessen.</li> <li>2. Im Falle der Auflösung des Vereins wird die Mitgliederversammlung einen oder mehrere Liquidatoren bestellen, die keine Mitglieder sein müssen, und gegebenenfalls deren Vergütung festlegen.</li> <li>3. Die nach der Auflösung des Vereins verbleibenden Mittel sind einer steuerbefreiten Institution mit gleicher oder ähnlicher Zwecksetzung zuzuwenden. Eine Verteilung an die Mitglieder ist ausgeschlossen.</li> </ol>	<p><b>Section 13: Dissolution of the Association</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. If Members' Assembly decides to dissolve the Association, such resolution shall require the affirmation of at least three quarters of the attending members with voting right.</li> <li>2. In case of dissolution of the Association, the Members' Assembly shall appoint one or more liquidators who can also be chosen among non-members and, if necessary, establish their remuneration.</li> <li>3. After liquidation, the residual assets, if any, shall be assigned to a tax-exempt institution with the same or similar purpose. Any distribution to the members is excluded.</li> </ol>
<p><b>Artikel 14: Schlussbestimmungen</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Alle Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich in diesen Statuten beschrieben sind, unterliegen den diesbezüglich geltenden Rechtsvorschriften.</li> <li>2. Die vorliegenden Statuten treten mit Annahme durch die Gründungsversammlung in Kraft.</li> </ol>	<p><b>Section 14: Final Provisions</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Any issue which is not explicitly provided for by the present Bylaws shall be governed by the relevant legislation in force.</li> <li>2. These Bylaws shall be enacted by approval of the incorporation meeting.</li> </ol>
<p>Im Namen und mit Vollmacht der Gründungsmitglieder an der Gründungsversammlung vom [●] 2015 beschlossen.</p> <p>Der Tagespräsident / The Day-President</p>	<p>Approved in the name and on behalf of the founding members at the incorporation meeting of [●] 2015.</p> <p><i>* Convenience translation of the original German version. In case of discrepancies, the German version shall prevail.</i></p>

---

Dr. Daniel Alder

Der Protokollführer / The Recorder

---

Dr. Christoph Bauer